

LA ESCUELA DE LA ASOCIACION GENERAL DE OBREROS ALEMANES EN BERNAU (ALEMANIA)

ARQUITECTO: HANNES MEYER

La gentileza del ilustre director de la "Bauhaus", de Dessau, el profesor Hannes Meyer, nos permite ofrecer a los lectores de ARQUITECTURA las primicias de su última obra, premiada en uno de los más interesantes concursos celebrados recientemente en Alemania.

La obra del profesor Hannes Meyer, de una modernidad toda científica, se destaca con luz propia en la moderna arquitectura alemana, y su posición de director de la ya famosa "Bauhaus" nos hace esperar que sus sanas doctrinas encontrarán en ella el ambiente apropiado a una espléndida fructificación.

No será difícil que el profesor Meyer dé a conocer en Madrid, el próximo invierno, sus doctrinas y los trabajos de la "Bauhaus", y por ello hace ARQUITECTURA fervientes votos. La Sociedad de Cursos y Conferencias, a quien brindamos esta idea, se sumaría un nuevo éxito y nuestra agradecimiento infinito.

ARQUITECTURA, y particularmente el Sr. García Mercadall secretario de la Sociedad Central de Arquitectos, saludan al profesor Meyer, enviándole el testimonio de nuestra admiración.

LA escuela que levanta hoy en Bernau esta Asociación, cerca de Berlín, es de un tipo especial, tanto por la índole de sus discípulos, como por sus propósitos. Los discípulos son los funcionarios de la Asociación misma, en sus horas de ocio, es decir, trabajadores y trabajadoras, de diez y ocho a cincuenta años, que proceden de distintos campos de la producción, de distintos núcleos regionales y de muy diversas capas o grados de cultura. Estos escolares necesitan una instrucción que dista mucho de toda enseñanza seca y conceptista.

Es evidente que a los discípulos de esta escuela hay que compensarles con algo el esfuerzo de sus clases y seminarios, y que esa compensación es difícil en la ciudad. En cualquier ciudad pueden desarrollarse los mismos cursos que aquí de Derecho gremial o federativo, Economía, Higiene y otra porción de especialidades, pero seguramente no con la misma intensidad que aquí, en medio del campo abierto, que en todo instante permite una compensación, un descanso, un entrenamiento corporal, un paseo o un juego; de este modo, la enseñanza para personas que en su mayoría son maduras, se mantiene en un ambiente de frescor y contento capaz de despertar nuevas iniciativas

y de borrar todo recuerdo aplastante de lo que fué la tediosa escuela en la juventud.

En la ciudad, después de cada curso, cada partícipe se desliga y marcha a su barrio. En cambio, en una escuela asentada en medio del campo (la cercanía de una ciudad es preferible, naturalmente), que al mismo tiempo es vivienda durante las cuatro semanas de instrucción, se mantiene la cohesión de los alumnos y se sirve a la idea de comunidad que naturalmente ha de perseguir una escuela como la de la Asociación general de obreros alemanes. (Tanto los que toman parte en el curso como sus familias, tendrán asegurado el problema económico durante la duración del mismo.)

Desde el comienzo figuró en el programa constructivo de la Asociación (desde ahora la citaremos así: A. D. G.) no atender solamente a lo que se llama estrictamente escuela, sino poner empeño también en el indirecto influjo pedagógico que el edificio mismo puede ejercer sobre el ocupante como muestra de perfecta construcción. Los hombres que vivan y trabajen en él durante las cuatro semanas han de volver a sus puestos con una nueva idea cultural y han de haber paladeado el valor de la comunidad.

La A. D. G. invitó, pues, a concurso a los arquitectos

ACLARACIONES AL PLANO I

Primer plano; arriba en el ángulo izquierdo, colocación libre de las sillas del aula durante una sesión musical. A su derecha: carretera de Bernau y autopista, que conduce a la parada de autos y a cuatro garajes.

PLANTA A NIVEL DEL SUELO:

En torno a la SALA PARA 200 PERSONAS se agrupan la entrada principal, con vestíbulo, guardarropa, y hall; despacho, administración, cuarto de costura y de ropa de lavar; dispensa, cuarto para limpiar hortalizas, cocina, office, fregaderos; comedor, 150 personas (200 como máximo).

Lindante con el comedor quedan el hall de descanso, la sala de espera, billar, fumadero, sitio para la servidumbre, huésped 1, patio con sombra.

A esto se unen los cuatro edificios para los grupos 1 a 4, con baño, duchas, W. C., corredor de cristales y salida al deporte.

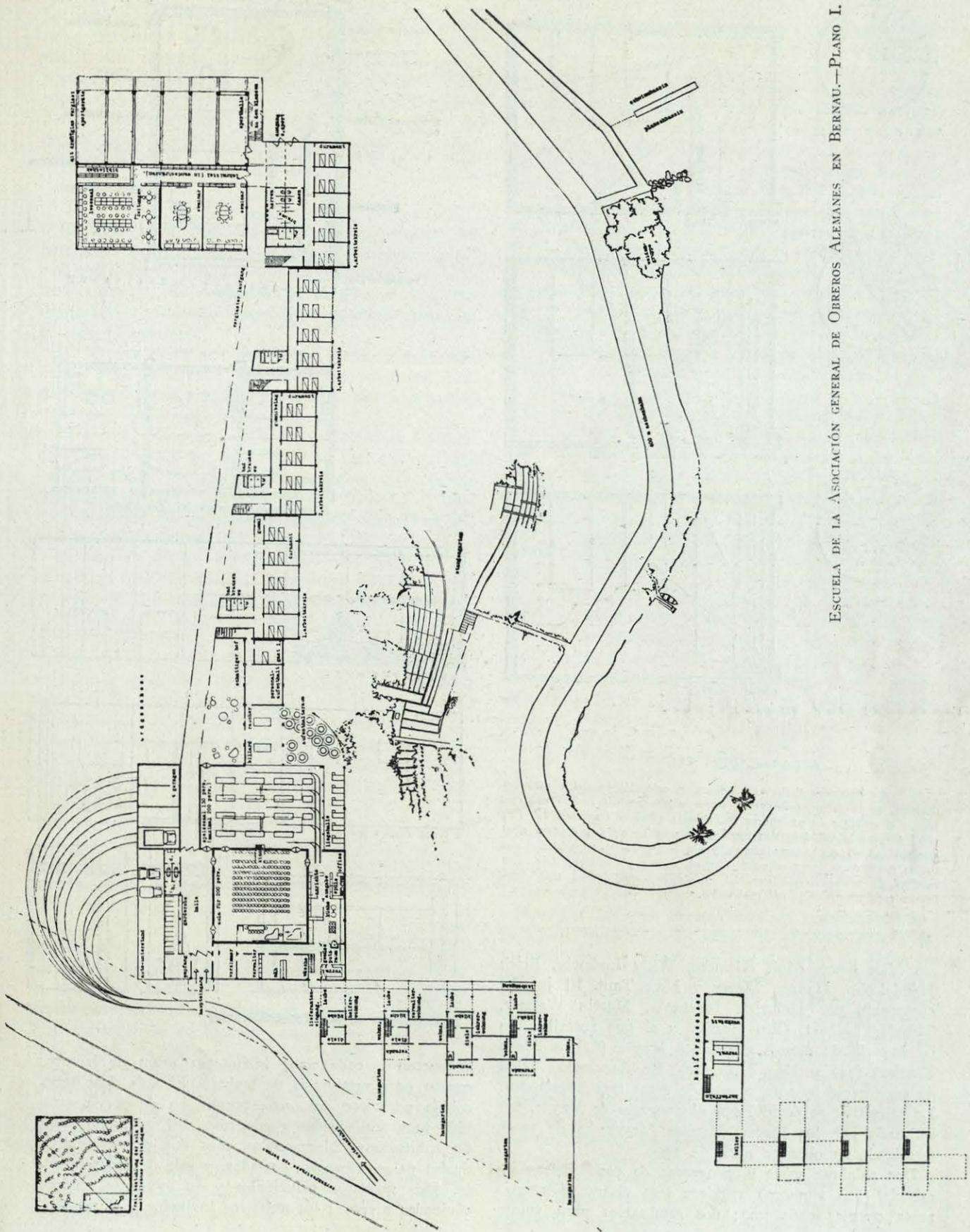
DEPORTES:

El edificio a la derecha, y algo más arriba, se constituye de sala de lectura (para periódicos), Seminario, útiles de trabajo (en armarios de pared), Biblioteca, salón de deportes (encristalado y aluminado), instrumentos deportivos.

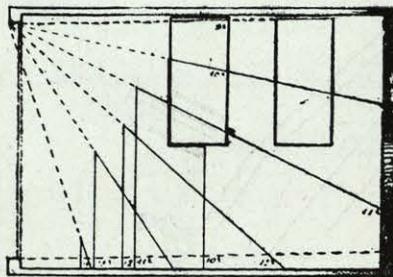
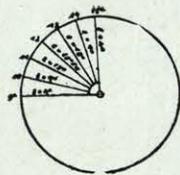
A la izquierda y más abajo, plantas de cuatro viviendas: vivienda del ayudante, vivienda del director, vivienda de un maestro, vivienda de otro (vestíbulo, cocina, cuarto de estar) con terraza baja (a la izquierda) y jardín (y a la derecha), fila de árboles y paseo.

En el centro del plano, jardín frondoso, pista a base de ceniza, piscina.

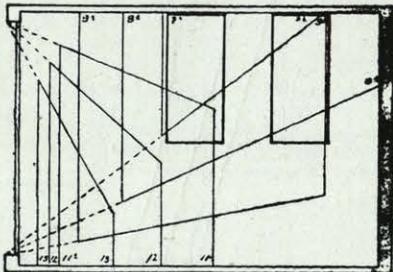
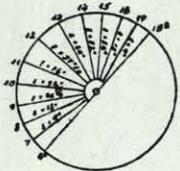
Abajo y a la izquierda, planta de sótanos (para patatas, almacén, carbón) y cueva para las cuatro casas.



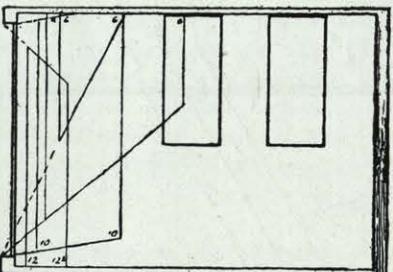
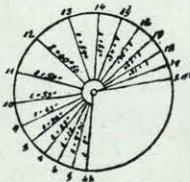
ESCUELA DE LA ASOCIACIÓN GENERAL DE OBREROS ALEMANES EN BERNAU.—PLANO I.



winter (21.XII.)



frühling/herbst. (21.III. & 21.IX.)



sommer (21.VI.)

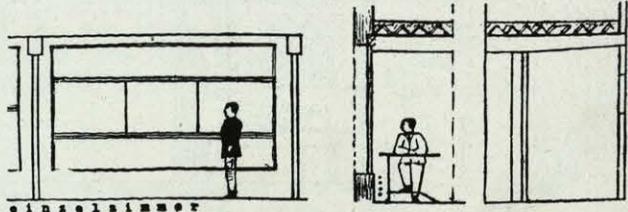
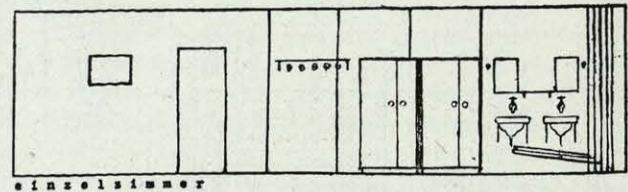
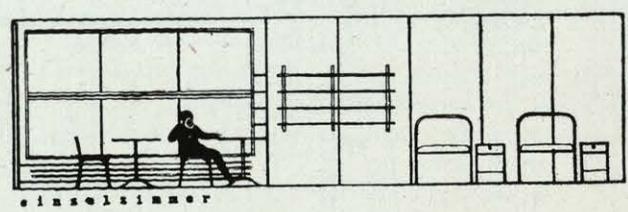
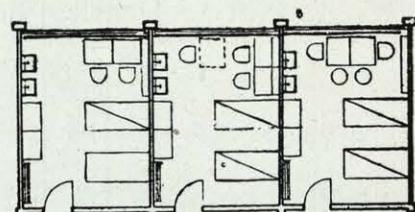
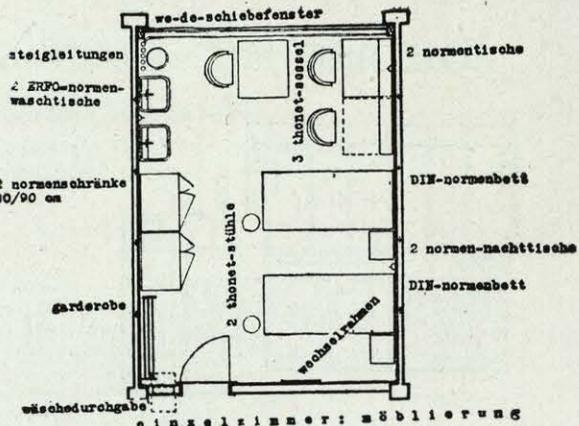
Berechnung der Einzelzimmer

ACLARACIONES TECNICAS

Los tres primeros esquemas indican el soleamiento del cuarto individual en invierno, primavera, otoño y verano. El cuarto esquema indica el mobiliaje de un cuarto individual: ventana corrediza We-De; conducciones o subidas; dos lavabos sistema Erfo; dos ropers normativos (60/90 cm.), guardarropa y alacena para la ropa sucia; dos mesas normativas, tres sillones Thonet, camas normativas Din, dos mesitas de noche normativas. El quinto esquema indica tres diferentes repartos posibles del mobiliario.

tos Max Berg, Alois Klement, Willy Ludewig, Erich Méndelsohn, Hannes Meyer y Max Taut. El jurado, compuesto por Heinrich Tessenow, Martin Wagner, Theodor Leipart, Otto Hessler y el que suscribe, dió la mayoría de puntos a Hannes Meyer (62), a Aloys Klement (34) y Max Taut (29). La Asociación había de encargarle la obra a uno de estos tres arquitectos. La Directiva se decidió por el proyecto de Meyer, tan estimado por los jueces. Hannes Meyer ha de tener terminada su obra en abril de 1929.

Dos palabras sobre el programa de condiciones: La escuela (120 alumnos) requiere tres clases para cuarenta oyentes cada una; dos seminarios para veinte



technischer erläuterungsbericht

concurrentes cada uno; biblioteca; salón de lectura; cuarto para materiales de trabajo. El aula debe tener cabida para 200 personas, porque ha de servir también para festividades y congresos. El internado exige 60 habitaciones bipersonales, más dos cuartos individuales para enfermos; comedor, y sala de esparcimiento. Dos maestros principales y su ayudante tendrán viviendas o casas; los maestros invitados y el personal

no tendrán más que cuartos. La escuela necesita un salón de visitas, una oficina y las dependencias necesarias para el trajín casero. Estará provista de numerosos baños y cada cuarto con su agua corriente. Para ejercicios físicos contará con un salón deportivo cubierto dentro de casa, y canchas de tenis, pistas de ceniza (para que sequen pronto), torrecilla de saltos sobre el lago, etc., al exterior.

* * *

El solar mide unas dos hectáreas en terrenos del bosque de Bernau. Este es un antiguo pueblecito señorial que dista de Berlín cuarenta minutos de tren, más veinte minutos de carretera. La escuela se verá rodeada por el magnífico bosque y acompañada cerca por el lago "Liepnitzsee".

El terreno es de una ondulación suave. Por lo más hondo pasa un arroyo, que servirá para nadar. Los edificios escolares quedarán en lo más alto, a seis metros sobre el haz del arroyo.

Para los ojos hechos a la arquitectura clásica del Renacimiento, la obra de Meyer tal vez no sea "arquitectura". Le parecerá simplemente una fila de edificios irregulares que no presentan fachada, ni unidad, ni efecto de conjunto, ni siquiera una forma realzada artísticamente.

La obra de Meyer, en efecto, no es arquitectura en el sentido histórico y no lo es porque Hannes Meyer es precisamente uno de los que combaten y detestan radicalmente la concepción histórica en arquitectura. Y no por aquello de "hacer algo distinto", sino por razones de conciencia. El principio de la composición equilibrada y regular, de masas dispuestas según fórmula sabida, impide o dificulta las soluciones más convenientes para que la obra dé todo su rendimiento. Si, como creemos hoy, el empeño de la construcción ha de ser llenar o responder a las exigencias de la vida lo mejor posible, no tiene por qué supeditarse a ninguna geometría de la forma. Pues la vida no es formal, geométrica, ni simétrica. Sólo aquel que creyese aún que la vida ha de ajustarse a la forma elegida por tal o cual arquitecto, podrá excusar en una casa las dificultades u obstáculos que ésta le presente en el curso de su vida práctica.

Hannes Meyer pone las exigencias vitales por encima de toda esa dignidad supuesta en la forma reglamentada y "grande". Su interés por la forma queda en él tan preterido que, al desarrollar un proyecto, se desentiende de todo problema de efecto y presencia. Sin embargo, se equivocaría mucho quien, ante una obra surgida de este modo, como la escuela de Bernau, dijese que no tiene forma ni estilo.

Sin duda que, según un formulismo cualquiera, es amorfa, esto es, sin precedente, primeriza y nueva; pero no es amorfa en el sentido de desordenada, sin orientación, caótica o casual. Pues tiene orden, dirección y finalidad. Sólo que su finalidad no se concreta en una forma venida de fuera, sino en la que surge impresa de adentro.

Hannes Meyer—y con él todos los radicales del nuevo movimiento arquitectónico—parte aquí como siempre de las exigencias del caso. La primera exigencia del caso es, como puede suponerse, la más intensiva actividad escolar (en el sentido más amplio del programa pedagógico), y la segunda exigencia es el mejor y más completo aprovechamiento de las condiciones del terreno. La mejor actividad escolar (con internado y deportes y vivienda para los maestros), en la más completa compenetración con las condiciones del sitio (elevación y depresión, situación con respecto al sol, vegetación, relaciones con la calle y la ciudad), es lo que debe dar como consecuencia (casi matemáticamente) la silueta o forma del conjunto.

Si se reconoce como lo más importante atender a las exigencias de la vida, es imposible que surja una forma o figura simétrica, una forma prevista, regular. El arquitecto que piense en hombre sencillamente, no puede trazar un eje, puesto que al hombre no le sirve de nada un eje (es más, estamos convencidos por más de un ejemplo, de que le perjudica, puesto que le impide soluciones mejores). El eje satisface a lo sumo al historiador de arte, que no ve ya los edificios como instrumentos humanos, sino como hechos pétreos (*Petre fakte*).

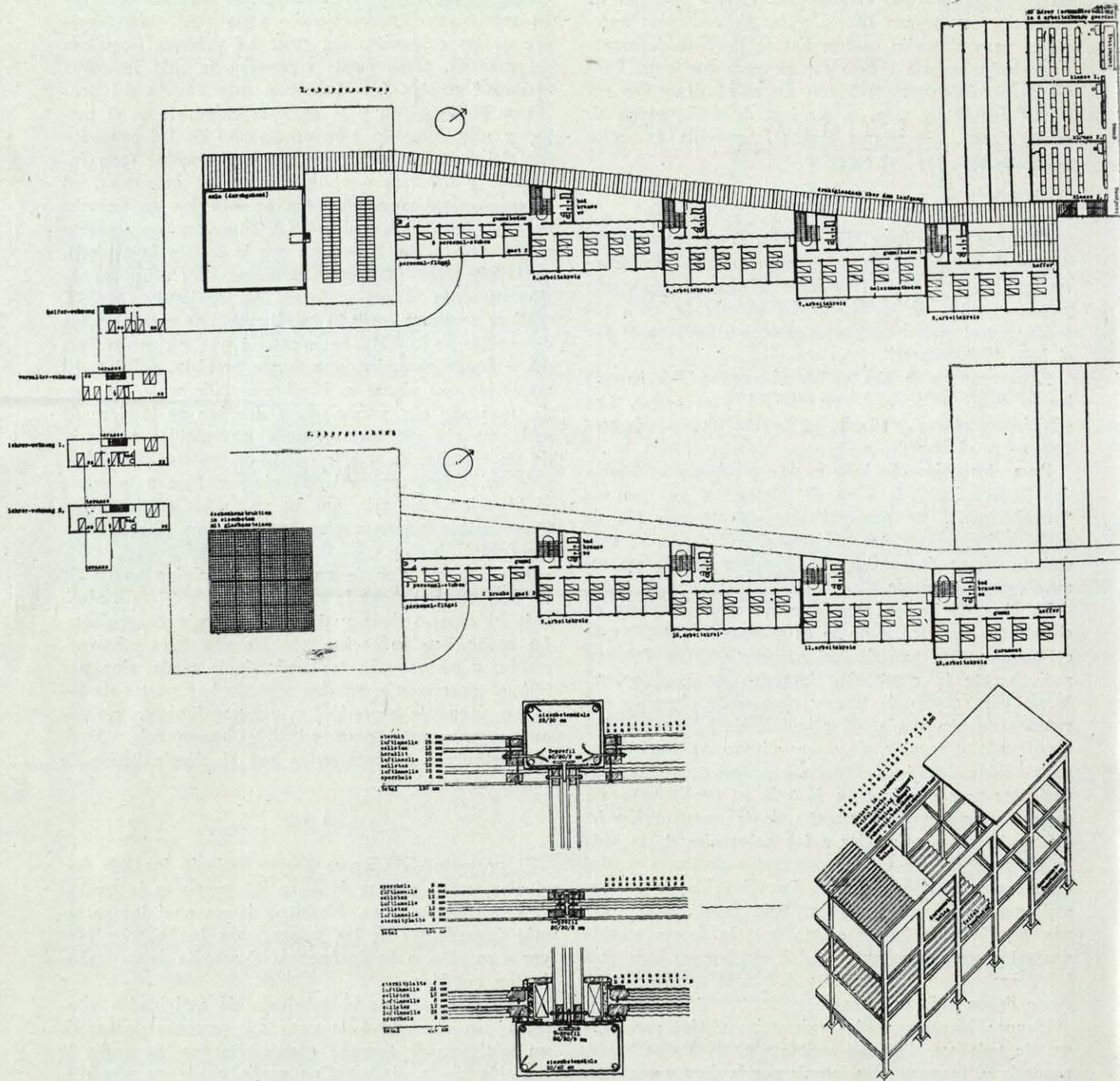
La vista exterior de un edificio orgánico no ha de resultar otra cosa que la envoltura más estricta o ajustada al espacio dado y del material más conveniente. La ornamentación es incompatible con tales construcciones, y no por una tendencia de la moda, sino por íntima consecuencia, ya que aquí no hay partes de los muros faltas de expresión, y, por consiguiente, no necesitan ornamento para adquirir importancia. Aquí, cada elemento se caracteriza por el simple hecho de rendir el máximun.

* * *

El proyecto de Hannes Meyer articula los 120 discípulos en 12 grupos de a 10. El grupo es la unidad de que parte su plan. Nosotros damos aquí las partes más importantes de las aclaraciones hechas por Meyer a su plan, a fin de facilitar el estudio de un trabajo tan notable:

Hay que facilitar el máximun de actividades vitales a una comunidad de unas 130 personas dentro de un mínimum de tiempo: cuatro semanas. Se acaba la opresión de la ciudad. Con razón puede parecer disgregada esta escuela. El camino más corto para una buena convivencia no consiste en hacer corredores cortos, sino proporcionar ocasiones y pausas, sitios para la amistad y la sugestión. A esta escuela de obreros le conviene la holgura, que es fuente de alegría emprendedora; en consecuencia, sus cuerpos de edificio no deben concentrarse en montón, sino repartirse abiertamente huyendo del centralismo.

Respecto a sus principios educativos: "El sistema del grupo reducido" enlazando a Pestalozzi con Lenin. Víctor Aimè Huber ha calculado la metódica de tal educación comunista, y K. Munding la ha desarrolla-



ACLARACIONES AL PLANO II

PISO PRIMERO:

Aula (de paso), se une por la derecha con el ala de la servidumbre, cinco cuartos personales, huésped 2; grupos 5 a 8 de trabajadores, con baño, duchas, W. C. y techumbre de cristal y alambre sobre el corredor.

El edificio a la derecha: 40 oyentes (sillas normativas) ordenadas en cuatro grupos; clase 1, clase 2, clase 3, corredor (linoleum), instrumental.

A la izquierda, vivienda del ayudante, otra del director, y dos de maestros, con terrazas cada una.

PISO SEGUNDO (en el centro del plano):

Construcción de cubiertas en cemento armado con elementos de cristal; departamentos para la servidumbre, tres cuartos para la

misma, dos de enfermos, huésped 3; para los grupos 9 a 12, baño, duchas, W. C., bailes.

Abajo, a la izquierda

Construcción de las paredes del corredor:
(Viga cemento armado 25/30 cm.; perfil T, 80/80/9 mm.)

Eternit	8 mm.
Cámara de aire.....	25 mm.
Cellotex	12 mm.
Heraklit	50 mm.
Cámara de aire.....	10 mm.
Cellotex	12 mm.
Cámara de aire.....	25 mm.
Madera	8 mm.

TOTAL..... 150 mm.

Construcción de los tabiques:

(Perfil 80/80/6 mm.)

Madera	8 mm.
Cámara de aire.....	26 mm.
Cellotex.	12 mm.
Cámara de aire.....	8 mm.
Cellotex.	12 mm.
Cámara de aire.....	26 mm.
Eternit.	8 mm.

TOTAL..... 100 mm.

Construcción de los muros exteriores:

(Perfil T, 80/80/9 mm. Viga de cemento armado 20/40 cm.)

Placa de Eternit.....	8 mm.
Cámara de aire.....	26 mm.
Cellotex.	12 mm.
Cámara de aire.....	8 mm.
Cellotex.	12 mm.
Cámara de aire.....	26 mm.
Madera.	8 mm.

TOTAL..... 100 mm.

Abajo, a la derecha: Sistema constructivo de los pabellones 1 : 100.

Esqueleto de cemento armado.
Techo Feifel.
Suelo Durament (cuartos).
Lecho de goma (pasillos).
Tejado Ruberoid.
Ventanas corredizas We-De.

do. Organicemos en el "grupo mayor" de los 120 escolares los 12 pequeños grupos, como bases de la vida colectiva o comunista. El pliego de condiciones o programa de edificación indica oportunamente que el comedor responda al concepto de mesa familiar. El principio de descomponer el círculo grande (≈ 120) en pequeños círculos o grupos (12×10) es el fundamento del proyecto aceptado. Esta escuela societaria ha surgido, pues, final y lógicamente de los 12 círculos o grupos de trabajo reunidos bajo ella, y estos círculos vitales, de 10 individuos cada uno, son los sostenedores de toda su organización, tanto escolar como arquitectural.

SITUACIÓN:

El acceso de autos y la entrada principal, bien conseguidos. Entrada especial para el salón de conferencias (aula); galería cubierta de cristales que permiten al visitante novel orientarse rápidamente y dar con el paso a los distintos departamentos: vivienda, sport, escuela. La situación y disposición de la vivienda fué determinada por el propósito de alcanzar el mejor soleamiento de las 60 habitaciones; de asegurar la mayor intensidad vital a cada grupo mediante estricto aislamiento de cada uno dentro de un área cerrada y provista de las instalaciones necesarias a toda comunidad: (dos duchas, baños, W. C., cuarto de baúles). El retranqueamiento de las alas del edificio obedece a las deformaciones del terreno y a la busca de sol.

Locales: Las clases estarán situadas en el piso más alto sobre el salón de deportes, obedeciendo a la idea de que también para el "hombre sencillo de la clase obrera" significa una operación inusitada tal introducción al estudio a su edad ya madura, y la cual puede influir en él geofísicamente.

El aula es de planta exactamente cuadrada. Comparado con el círculo (que es acústicamente peor), este cuadrado es constructivamente la expresión más fuerte posible de la unidad, de la oclusión social de una corporación. Adrede se ha prescindido de toda ventana en las paredes de la sala; de este modo el efecto de ella se dirige hacia el interior, en tanto que el comedor ofrece, dirigido hacia el lago, sólo claridad y plenitud lumínica, con vistas al bosque, al lago a través de la cristalería de la sala de descanso.

Esta sala de espera se subdivide en varios compar-

timentos correspondientes a otros tantos diversos fines: un hall abierto, con butacones para tumbarse; una terraza o galería de cristales con vistas al jardín; un salón de juegos, con billar y mesas de ajedrez, y un patio abierto al norte para los calores estivales.

Para la formación de las viviendas privadas, acompañó la idea de unir los conceptos de familia y comunidad, de modo que fuese modelo de vivienda para un funcionario de la comunidad y su familia, pero modelo también por su articulación con la obra comunista o social.

Dos palabras sobre los cuartos bipersonales: La idea directriz fué "establecer la camaradería de las parejas" por medio del paralelismo de camas, dos lavabos, dos roperos. Únicamente son variables las mesas de trabajo. La situación de las camas está calculada según el diagrama solar. La amplitud de la ventana (ventana corrediza, sistema Dewe) y lo inusualmente bajo del pretil de ella deben subrayar la impresión física de las cuatro semanas de estancia en "plena naturaleza" a los inscritos en el curso, casi todos ciudadanos. Nunca dormiría tan higiénicamente ni viviría tan envuelto en luz. Justo para obtener un máximo de limpieza se prescinde de los armarios embutidos en la pared; no hay otros muebles que los muebles de tipo de sanatorio. ¡Asepsia!

Al sport, como "alta escuela de sentimiento colectivo", se ha atendido haciendo:

Al aire libre:

1.º Una pista de ceniza, de 400 metros de larga, alrededor del lago.

2.º Otra, de 100 metros, para carreras cortas.

3.º Un sitio para tirar el peso, etc.

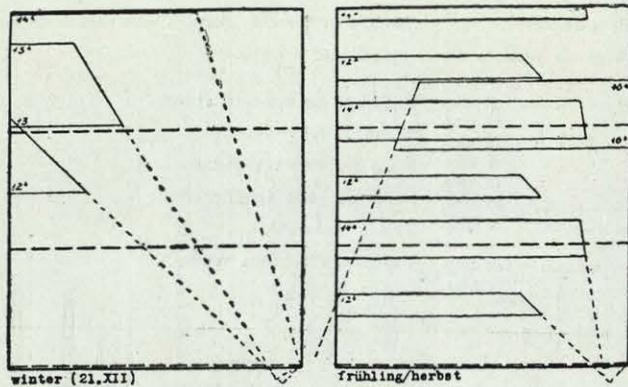
4.º Dos canchas de tenis.

5.º Un prado para fútbol.

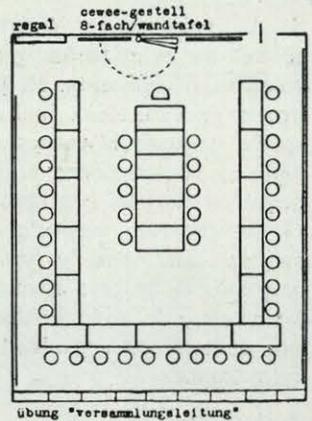
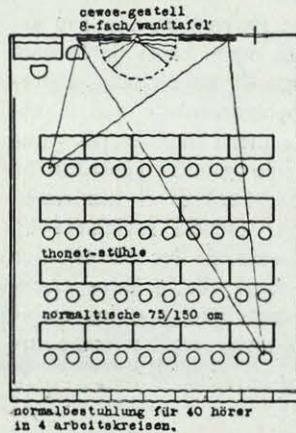
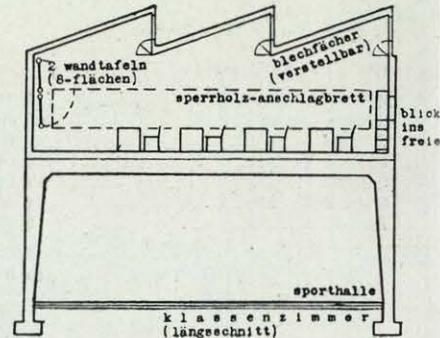
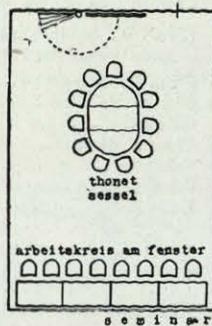
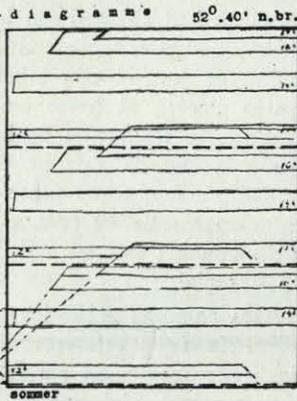
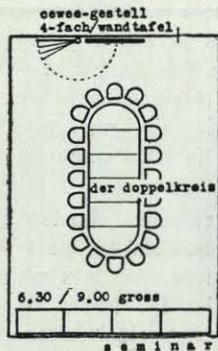
6.º Un sitio para baños de sol y aire, con caseta y duchas.

7.º En el brazo norte del lago, una piscina de natación de 50 metros de larga, con pretil para saltos y demás. (El brazo sur del lago, por el contrario, conservará su carácter campestre.)

El ala de las clases: Retirada del trajín o movimiento principal, entre los edificios de vivir y de conferencias, está la serie de clases, al nordeste del proyecto, ofreciendo posibilidad de concentración para los trabajos espirituales. Las ventanas bajas y apaisadas



besonnungs-diagramm 52° 40' n.br.
eines klassenzimmers.
(shed-konstruktion)

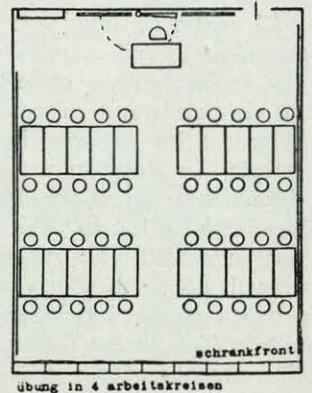
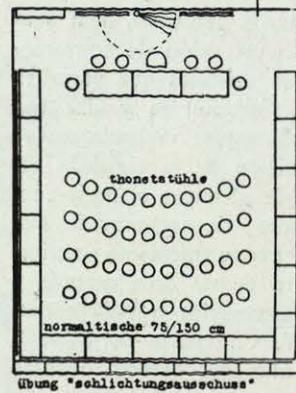


del muro sudoeste permiten que la mirada descanse en el arbolado de la huerta.

Las ventanas de las clases se orientan al sudoeste, porque la hora de las lecciones es mañanera. La entrada de sol puede regularse o impedirse totalmente con las persianas metálicas. Esta regulación de la entrada de sol es a causa de la desinfección del recinto.

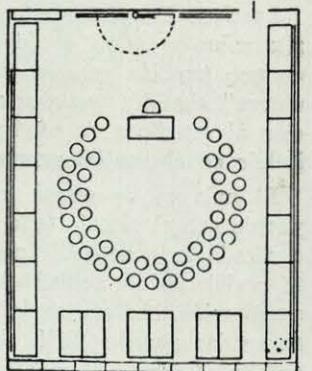
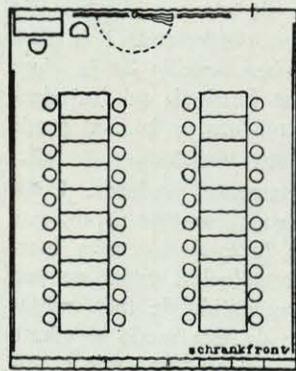
Los útiles de trabajo han de colocarse, a ser posible, en vitrinas de cristal en los pasillos, para que puedan mirarse durante las pausas del trabajo.

Para que, tanto la sala de lectura como los locales para seminarios, queden aislados del ruido del salón

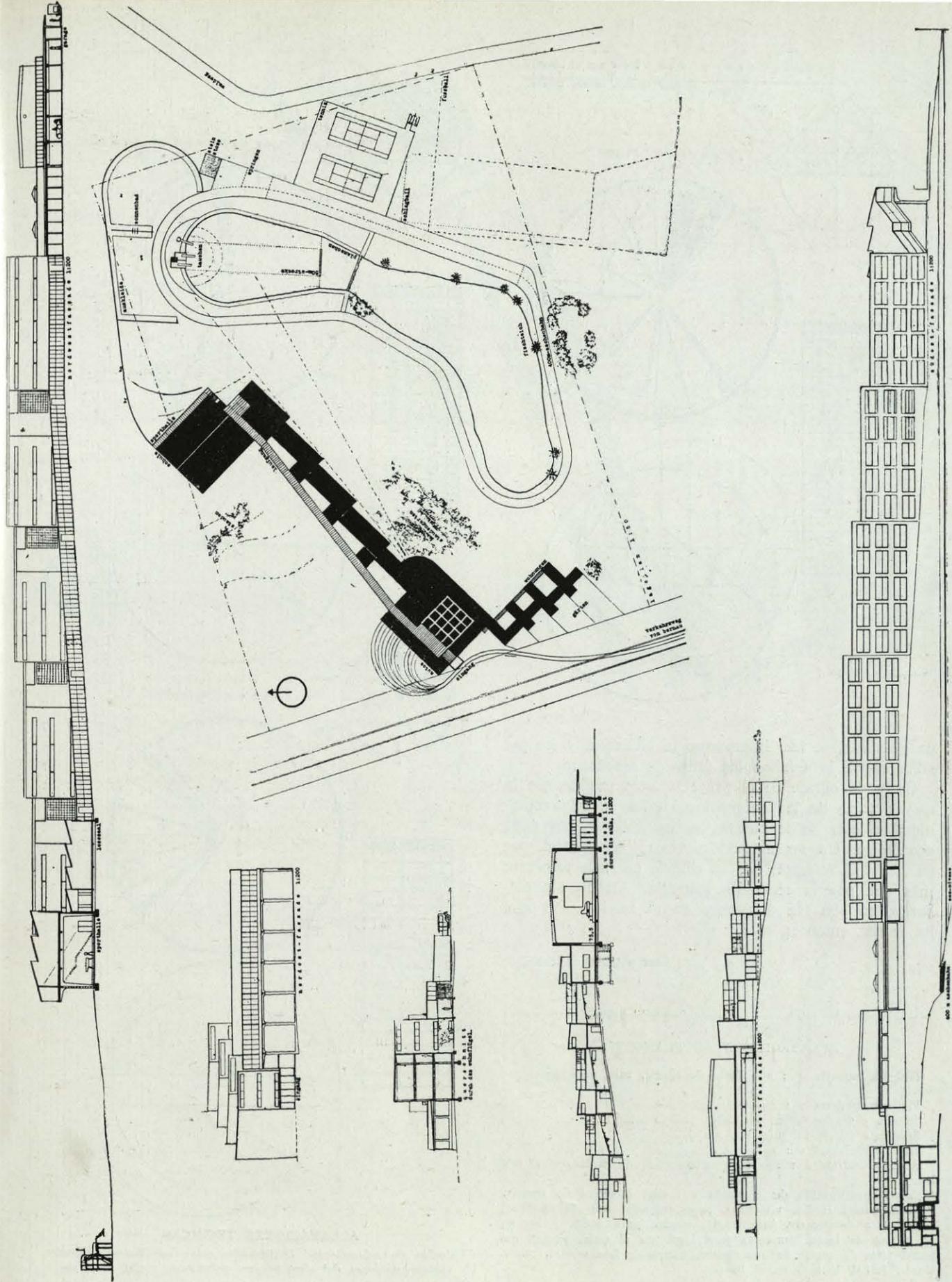


ACLARACIONES TECNICAS

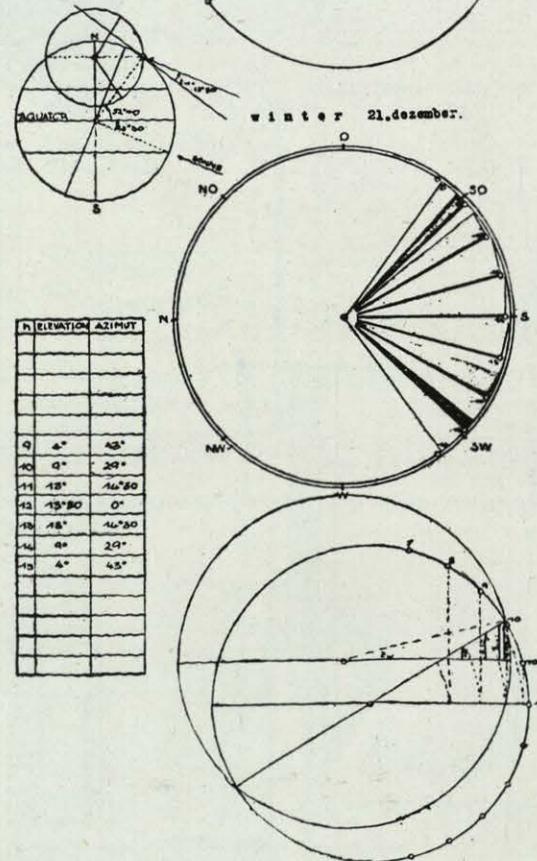
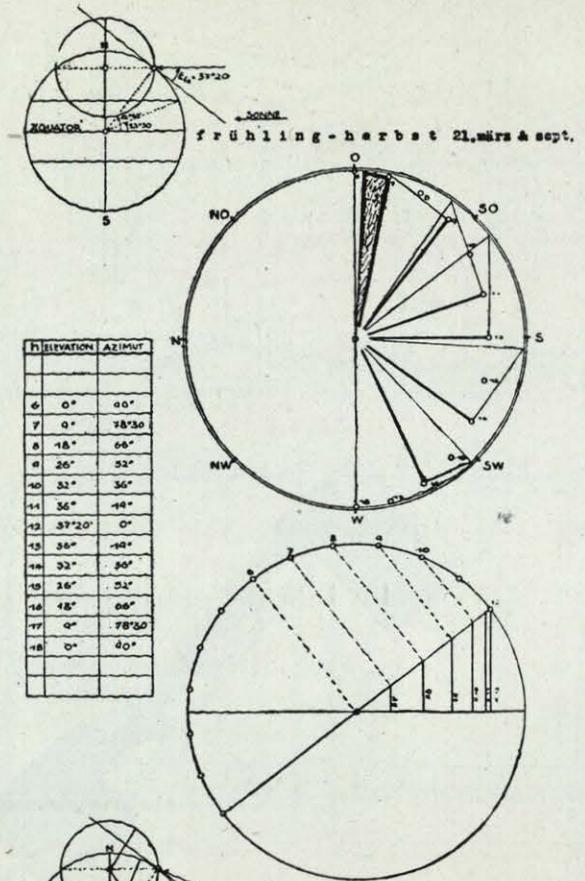
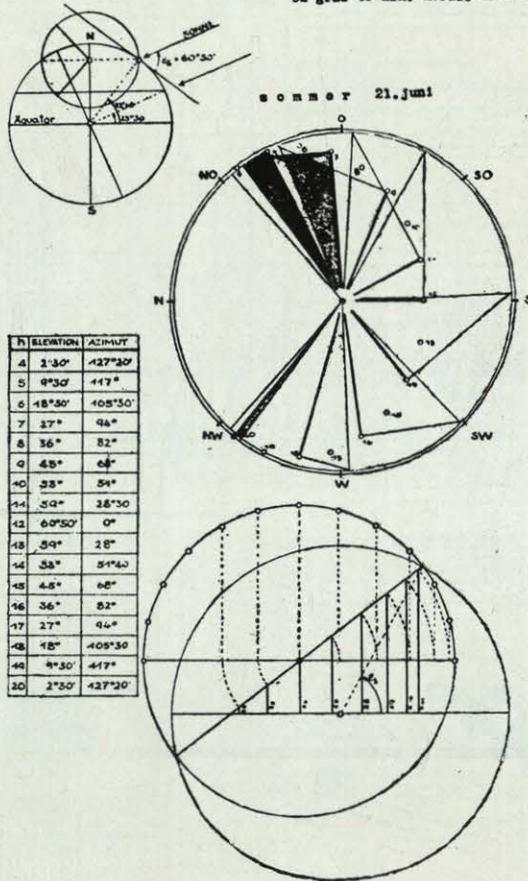
Los tres esquemas primeros muestran los diagramas de soleamiento de una clase (construcción Shed), correspondientes a invierno, primavera, otoño y verano; dos de los esquemas muestran los Seminarios: uno con los dos grupos reunidos y otro con un grupo a lo largo de la ventana, ambos con cuatro tableros de dos caras giratorios y con sillones Thonet (de madera curvada como los nuestros de Vitoria). A la derecha del segundo Seminario SECCIÓN longitudinal de una CLASE con tableros giratorios (ocho caras) piso de tablas contrachapeadas a media altura de la pared, persianas móviles, y hall de deportes. Los seis restantes esquemas presentan diferentes disposiciones de sillas en las clases: 1.ª disposición normal para 40 oyentes en cuatro grupos (montura giratoria de tableros, sillones Thonet, mesa normativa 75/150 cm.); 2.ª Ejercicio de "dirigir una asamblea" (percheros, tableros); 3.ª Ejercicio de "Junta de arbitrajes" (sillas Thonet y mesas normativas); 4.ª Ejercicios en cuatro grupos (pared de armarios); 5.ª Enseñanza simultánea de dos grupos (frente de armarios); 6.ª Enseñanza en grupo mayor (mesa para Exposiciones de la clase).



bestellungs-varianten im klassenzimmer
technischer erläuterungsbericht



PLANO III. (Aclaraciones en la página siguiente.)



de gimnasia, se han interpuesto la biblioteca y los pasillos donde se exhiben los útiles de enseñanza.

Gasto de obras: Si el proyecto hace posible que la mayor parte de las exigencias vitales de esta comunidad escolar se manifieste, el proyecto es sin duda económico. Un ser natural se valora, en general, por su vitalidad, mientras que un edificio no suele valorarse más que por la economía bancaria. Ambos, sin embargo, no son tan diferentes en el fondo. ¿Por qué ha de ser, entonces, así?

DR. ADOLF BEHNE.
Trad. J. M. V.

ACLARACIONES AL PLANO III

Fachada noroeste 1 : 200 (sala de sports, sala de lectura, garaje).

Fachada nordeste 1 : 200 (entrada).

Sección a través de las viviendas.

Sección a través del aula 1 : 200.

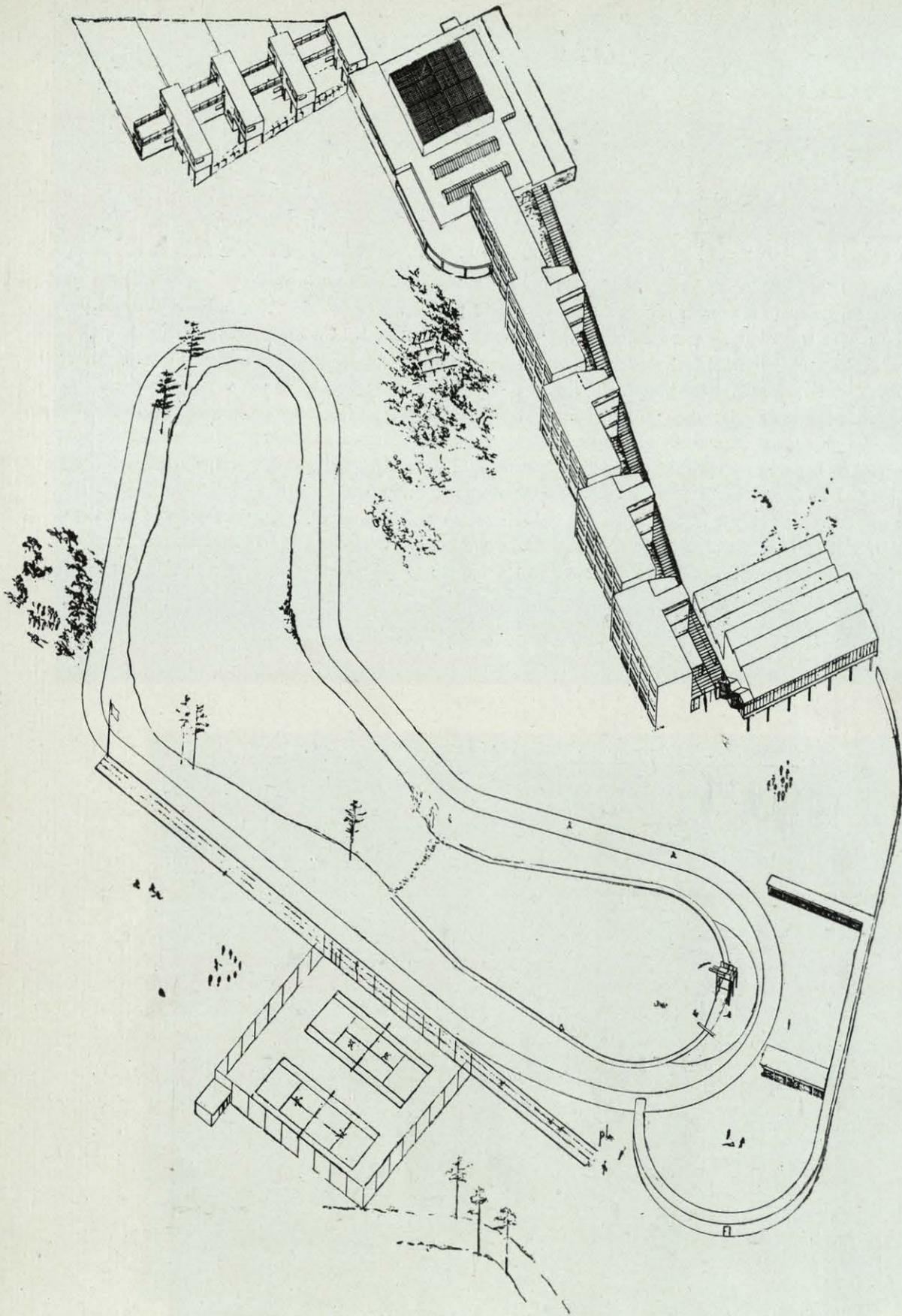
Fachada sudoeste 1 : 200.

Fachada sudeste 1 : 200 (400 m. de pista de ceniza, nivel del lago).

Enmedio.—Situación de la planta 1 : 500: carretera de Bernau, entrada, autos; jardín, viviendas, paseo, escuela, sala de deportes; cuarto para desnudarse, helioterapia, piscina para nadar y bucear, 50 metros de larga, remanos para jugar en el agua, piscina con peces, pista de ceniza de 400 metros, campo de lanzamiento, saltos, tennis, fútbol, camino en el bosque.

ACLARACIONES TECNICAS

Cálculos de soleamiento: Declinación solar en Bernau durante los cuatro estaciones del año: verano, primavera, otoño, invierno.



ESCUELA PARA LA ASOCIACIÓN GENERAL DE OBREROS ALEMANES EN BERNAU. PLANO GENERAL.